



Treaty Series No. 10 (1954)

Cultural Convention

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and
the Government of the Kingdom of Greece

Athens, September 29, 1951

[with Exchange of Notes of February 23/March 4, 1953]

[Ratifications of the Convention were exchanged
at London on the 15th of January, 1954]

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament
by Command of Her Majesty
February 1954*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

SIXPENCE NET

Cmd. 9067

ANGLO-GREEK CULTURAL CONVENTION

Athens, September 29, 1951

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Greece ;

Desiring to conclude a Convention for the purpose of promoting by friendly interchange and co-operation the fullest possible knowledge and understanding in their respective countries of the intellectual, artistic and scientific activities as well as of the ways of life of the other country ;

Have agreed as follows:—

ARTICLE 1

Each Contracting Government shall encourage the creation at Universities and other educational institutions in its territory, of Professorial Chairs, Readerships, Lectureships and courses in the language, literature and history of the country of the other Contracting Government and in other subjects concerning that country.

ARTICLE 2

Each Contracting Government shall be permitted to establish cultural Institutes in the territory of the other. The term "Institute" shall include schools, libraries, film libraries and cultural centres dedicated to the purposes which the present Convention has in view. Each Government shall give the other all possible assistance in securing suitable premises for such Institutes. With a view to assisting in the establishment of such Institutes, each Contracting Government shall give every facility for the importation of the necessary equipment such as books, films, gramophone records, pictures and other material for exhibition. It shall also give every facility for the importation of library equipment, gramophones, radio sets, film projectors, vans and other forms of transport which are required for the running of such Institutes.

ARTICLE 3

The Contracting Governments shall encourage the interchange between their territories of university staff, school teachers, students, research workers and other persons engaged in the activities mentioned in the preamble to the present Convention.

ARTICLE 4

The Contracting Governments shall arrange for the provision of scholarships or bursaries in such manner as to enable nationals of each of them to pursue or undertake studies, technical training or research in the territory of the other.

ARTICLE 5

The Contracting Governments shall encourage the closest co-operation between the learned societies and educational and professional organisations of their respective countries for the purpose of providing mutual aid in intellectual, artistic, scientific, social and educational activities.

Each Contracting Government undertakes to ensure to scholars and students from the territory of the other Contracting Government access, on the same terms as to its own scholars and students, to the monuments, collections, archives, libraries and other learned institutions under state control.

Each Government also undertakes, without prejudice to existing laws, regulations and agreements and within any limitations which may be agreed upon as appropriate between the parties concerned, to enable such scholars and students to carry out archaeological field work and to take part in excavations.

ARTICLE 6

The Contracting Governments shall consider how far and under what conditions degrees, diplomas and certificates issued in the territory of one of them may be accepted as equivalent to corresponding degrees, diplomas and certificates issued in the territory of the other for academic purposes and, in appropriate cases, for professional purposes.

ARTICLE 7

Each Contracting Government shall encourage the development of short courses to be attended by University staff, teachers, students, school pupils, and other persons engaged in the activities mentioned in the preamble to the present Convention from the territory of the other Contracting Government.

ARTICLE 8

The Contracting Governments shall encourage by invitation or subsidy visits of selected persons or groups for the purpose of developing cultural, technical and professional collaboration.

ARTICLE 9

The Contracting Governments shall assist each other in making the culture of each country better known in the other country through such agencies as—

- (a) Books, periodicals and other publications ;
- (b) Lectures and concerts ;
- (c) Fine art and other exhibitions ;
- (d) Dramatic performances ;
- (e) Radio, films, gramophone records and other mechanical means of reproduction.

ARTICLE 10

Subject to the provisions of Article 19, each Contracting Government shall facilitate the grant of permission to all officials accredited by the other Contracting Government or its agents, designated in accordance with the terms of Article 16, to remain in its territory in order to execute the objects mentioned in the present Convention.

ARTICLE 11

For the purpose of the application of the present Convention, a Permanent Mixed Commission consisting of ten members shall be set up. This Commission shall be divided into two Sections, one composed of Greek members sitting in Athens and the other of British members sitting in London. Each Section shall consist of five members. The Foreign Office, in agreement with the competent Departments of the Government of the United Kingdom, shall nominate the members of the British Section and the Royal Hellenic Ministry of Foreign Affairs, in agreement with the competent Departments of the Government of the Kingdom of Greece, shall nominate the members of the Greek Section. Each Contracting Government shall fix the terms under which the members of its own Section are appointed and will have the power to nominate alternative members.

ARTICLE 12

The complete Mixed Commission and each Section thereof shall meet when necessary and at least once a year either in Greece or in the United Kingdom as the Contracting Governments may agree and, failing agreement, in Greece and in the United Kingdom in turn. For the purpose of these meetings the Commission shall be presided over by an eleventh member appointed by the Government of the country in which the meeting is taking place.

ARTICLE 13

The Mixed Commission and each Section thereof shall be authorised to co-opt additional members without voting powers as advisers on specialist questions.

ARTICLE 14

The Mixed Commission and each Section thereof shall make its own rules of procedure.

ARTICLE 15

One of the first tasks of the Mixed Commission shall be to draw up, at a full meeting, detailed proposals for the application of the present Convention which will then be considered by the Contracting Governments. At its further meetings the Commission shall review the position and draw up further proposals or suggest modifications of its previous recommendations, for consideration by the Contracting Governments.

ARTICLE 16

Each Contracting Government may designate from time to time appropriate organisations or persons to ensure the fulfilment of the provisions of the present Convention.

ARTICLE 17

(i) At any time after the coming into force of the present Convention, the Government of the United Kingdom may extend its provisions to any territory for whose international relations they are responsible, by means of a notification addressed to the Government of the Kingdom of Greece through the diplomatic channel.

(ii) The application of the Convention to any territory in respect of which the notification of extension has been made in accordance with the preceding paragraph, may be terminated by a notification addressed to the Government of the Kingdom of Greece through the diplomatic channel.

(iii) The application of the provisions of the Convention to any territory to which the Convention has been extended under paragraph (i) of this Article shall in any case cease at the termination of the Convention in accordance with Article 21.

ARTICLE 18

In the present Convention the expressions "territory" and "country" shall mean, in relation to the Government of the United Kingdom, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and any territory to which the Convention has been extended by notification under Article 17 (i), from the date of the notification, and in relation to the Government of the Kingdom of Greece the territory of the Kingdom of Greece.

187

ARTICLE 19

Nothing in the present Convention shall be deemed to affect the obligation of any person to comply with the laws and regulations in force in the territory of either Contracting Government concerning the entry, residence and departure of foreigners and the acquisition of immovable property.

ARTICLE 20

The present Convention shall be ratified. The exchange of the instruments of ratification shall take place in London.⁽¹⁾ The Convention shall enter into force on the 15th day after the exchange of the instruments of ratification.

ARTICLE 21

The present Convention shall remain in force for a minimum period of five years. Thereafter, if not denounced by either Contracting Government not less than six months before the expiry of that period, it shall remain in force until the expiry of six months from the date on which either Contracting Government has given notice of denunciation.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed the present Convention and affixed thereto their seals.

Done in duplicate in Athens on the 29th day of September, nineteen hundred and fifty-one, in English and in Greek, both texts being equally authentic.

(L.S.) CLIFFORD NORTON.

(L.S.) J. G. POLITIS.

⁽¹⁾ January 15, 1954.

Ἡ Κυβέρνησις τοῦ Ἑνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας καὶ ἡ Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος·

Ἐπιθυμοῦσαι νὰ συνάψουν Σύμβασιν πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς προαγωγῆς διὰ φιλικῶν ἀνταλλαγῶν καὶ συνεργασίας τῆς ὅσον ἔνεστι πληρεστέρας γνώσεως καὶ κατανοήσεως ἐν ταῖς οἰκείαις αὐτῶν χώραις τῶν πνευματικῶν, καλλιτεχνικῶν καὶ ἐπιστημονικῶν δραστηριοτήτων ὡς καὶ τοῦ τρόπου τοῦ ζῆν τῆς ἑτέρας χώρας·

Συνωμολόγησαν τὰ ἀκόλουθα:

Ἄρθρον 1

Ἐκατέρα τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων θέλει ἐνθαρρύνει τὴν δημιουργίαν, εἰς Πανεπιστήμια καὶ ἄλλα ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῆς ἐκπαιδευτικῆς Ἰδρύματα, τακτικῶν καὶ ἐκτάκτων καθηγητικῶν ἐδρῶν καὶ θέσεων ὑφηγητῶν, ὡς καὶ τὴν καθιέρωσιν παραδόσεων περὶ τῆς γλώσσης, φιλολογίας καὶ ἱστορίας τῆς χώρας τῆς ἑτέρας Συμβαλλομένης Κυβερνήσεως καὶ περὶ ἑτέρων θεμάτων ἀφορώντων τὴν χώραν ἐκείνην.

Ἄρθρον 2

Ἐκατέρα τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων θά ἔχη τὴν ἄδειαν νὰ ἐγκαταστήσῃ ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῆς ἑτέρας μορφωτικὰ Ἰδρύματα. Ὁ ὅρος "Ἰδρυμα" περιλαμβάνει σχολεῖα, βιβλιοθήκας, συλλογὰς κινηματογραφικῶν ταινιῶν καὶ μορφωτικὰ κέντρα ἀφιερωμένα εἰς τοὺς σκοποὺς οὓς ἡ παρούσα Σύμβασις ἔχει ὑπ' ὄψιν. Ἐκατέρα τῶν Κυβερνήσεων θέλει παρέχει εἰς τὴν ἑτέραν πᾶσαν δυνατὴν ἀρωγὴν πρὸς ἐξασφάλισιν καταλλήλων οἰκημάτων διὰ τὰ τοιαῦτα Ἰδρύματα. Πρὸς διευκόλυνσιν τῆς ἐγκαταστάσεως τῶν τοιούτων Ἰδρυμάτων, ἕκατέρα τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων θέλει παρέχει πᾶσαν εὐκολίαν διὰ τὴν εἰσαγωγὴν τῶν ἀναγκαίων ἐφοδίων ἥτοι βιβλίων, κινηματογραφικῶν ταινιῶν, δίσκων γραμμοφώνου, εἰκόνων καὶ ἑτέρου ὕλικου πρὸς ἔκθεσιν. θέλει ὡσαύτως παρέχει πᾶσαν εὐκολίαν διὰ τὴν εἰσαγωγὴν εἰδῶν βιβλιοθήκης

βιβλιοθήκης, γραμμοφώνων, ραδιοφωνικῶν συσκευῶν, προβολέων κινηματογραφικῶν ταινιῶν, σκευαγωγῶν ὀχημάτων καί ἑτέρων μεταφορικῶν μέσων ἀπαιτουμένων διά τήν λειτουργίαν τῶν τοιούτων Ἰδρυμάτων.

"Ἄρθρον 3

Αἱ Συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις θέλουσιν ἐνθαρρύνει τήν ἀνταλλαγὴν μεταξύ τῶν χωρῶν τῶν Πανεπιστημιακοῦ προσωπικοῦ, διδασκάλων, φοιτητῶν, ἐπιστημονικῶν ἐρευνητῶν καί ἄλλων προσώπων ἀσχολουμένων μέ τάς ἐν τῇ προοιμίῳ τῆς παρούσης Συμβάσεως ἀναφερομένας δραστηριότητας.

"Ἄρθρον 4

Αἱ Συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις θέλουσιν μεριμνήσει διά τήν χορήγησιν ὑποτροφιῶν παρεχουσῶν εἰς τοὺς ὑπηκόους ἑκατέρας τούτων τήν δυνατότητα νά συνεχίσουν ἢ ν' ἀρχίσουν σπουδᾶς, τεχνικὴν ἐκπαίδευσιν ἢ ἐπιστημονικᾶς ἐρεῦνας ἐν τῇ ἐδάφει τῆς ἑτέρας.

"Ἄρθρον 5

Αἱ Συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις θέλουσιν ἐνθαρρύνει τήν στενωτέραν δυνατὴν συνεργασίαν μεταξύ τῶν λογικῶν ἐταιρειῶν καί ἐκπαιδευτικῶν καί ἐπιστημονικῶν ὀργανώσεων τῶν οἰκείων αὐτῶν χωρῶν πρὸς τόν σκοπὸν παροχῆς ἀμοιβαίας ἀρωγῆς ἐπὶ πνευματικῶν, καλλιτεχνικῶν, ἐπιστημονικῶν, κοινωνικῶν καί ἐκπαιδευτικῶν θεμάτων.

Ἐκατέρα τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων ἀναλαμβάνει νά καταστήσῃ προσιτὰ εἰς τοὺς ἐκ τοῦ ἐδάφους τῆς ἑτέρας Συμβαλλομένης Κυβερνήσεως μελετητὰς καί φοιτητὰς, ὑπὸ τοὺς αὐτοὺς ὡς καί πρὸς τοὺς ἰδίους αὐτῆς μελετητὰς καί φοιτητὰς ὄρους, μνημεῖα, συλλογὰς, ἀρχεῖα, βιβλιοθήκας καί ἕτερα ὑπὸ κρατικόν ἔλεγχον πνευματικὰ Ἰδρύματα. Ἐκατέρα τῶν Κυβερνήσεων ἀναλαμβάνει ἐπίσης, ὑπὸ τήν ἐπιφύλαξιν τῶν ὑφισταμένων νόμων, κανονισμῶν καί συμφωνιῶν καί ἐντός

καί ἐντός τοῦ πλαισίου οἰωνόδηποτε περιορισμῶν οὔτινες ἤθελον κριεῖν κατόπιν συμφωνίας τῶν ἐνδιαφερομένων μερῶν ὡς ἐνδεδειγμένοι, νά παρέχη τήν δυνατότητα εἰς τοὺς τοιοῦτους μελετητάς καί φοιτητάς ὅπως ἐκτελοῦν ἀρχαιολογικάς ἐργασίας καί λαμβάνουν μέρος εἰς ἀγασκαφάς.

Ἄρθρον 6

Αἱ Συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις θέλουν ἐξετάσει μέχρι τίνος σημείου καί ὑπό ποίους ὅρους πτυχία, διπλώματα καί πιστοποιητικά ἐκδιδόμενα ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἑκατέρας τούτων δύνανται νά γίνωνται δεκτά ὡς ἰσότιμα πρὸς τὰ ἀντίστοιχα πτυχία, διπλώματα καί πιστοποιητικά τὰ ἐκδιδόμενα ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῆς ἑτέρας δι' ἀκαδημαϊκοὺς σκοποὺς, καί, εἰς κατάλληλους περίπτώσεις δι' ἐπαγγελματικοὺς σκοποὺς.

Ἄρθρον 7

Ἐκατέρα τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων θέλει ἐνθαρρύνει τήν ἀνάπτυξιν συντόμων κύκλων παραδόσεων πρὸς χρῆσιν Πανεπιστημιακοῦ προσωπικοῦ, διδασκάλων, φοιτητῶν, μαθητῶν καί ἄλλων προσώπων ἀσχολουμένων μέ τας ἐν τῇ προοιμίῳ τῆς παρούσης Συμβάσεως μνημονευομένας δραστηριότητας καί προερχομένων ἐκ τῆς χώρας τῆς ἑτέρας Συμβαλλομένης Κυβερνήσεως.

Ἄρθρον 8

Αἱ Συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις θέλουν ἐνθαρρύνει διὰ προσκλήσεων ἢ δι' ἐπιχορηγήσεων ἐπισκέψεις ἐπιλέκτων προσώπων ἢ ομάδων πρὸς τόν σκοπόν τῆς ἀναπτύξεως μορφωτικῆς, τεχνικῆς καί ἐπαγγελματικῆς συνεργασίας.

Ἄρθρον 9

Αἱ Συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις θέλουν βοηθεῖ ἀλλήλας ἵνα καταστήσῃν ὅσον ἔνεστι κάλλιον γνωστήν τήν πνευματικὴν κίνησιν ἑκατέρας χώρας εἰς τήν ἑτέραν διὰ διαφόρων μέσων ὡς:

(α) Βιβλίων, περιοδικῶν καί ἑτέρων δημοσιευμάτων,

(β) Διαλέξεων καί συναυλιῶν,

(γ) Καλλιτεχνικῶν

- (γ) Καλλιτεχνικῶν καὶ ἄλλων ἐκθέσεων,
- (δ) θεατρικῶν παραστάσεων,
- (ε) Ραδιοφωνικῶν ἐκπομπῶν, κινηματογραφικῶν ταινιῶν, δίσκων γραμμοφῶνου καὶ ἐτέρων μηχανικῶν μέσων ἀναμεταδόσεως καὶ ἀναπαραστάσεως.

Ἄρθρον 10

Ἰπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 19, ἑκατέρω τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων θέλει διευκολύνει τὴν χορήγησιν εἰς πᾶν πρόσωπον διαπιστευόμενον ὑπὸ τῆς ἐτέρας Συμβαλλομένης Κυβερνήσεως ἢ τῶν ἀντιπροσώπων της καὶ διοριζόμενον συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 16, ἀδείας παραμονῆς ἐπὶ τοῦ ἐδάφους της πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν ἀναφερομένων ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει σκοπῶν.

Ἄρθρον 11

Πρὸς ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως θέλει συγκροτηθῆ Ἰόνιμος Μικτὴ Ἐπιτροπὴ συγκειμένη ἐκ δέκα μελῶν. Ἡ Ἐπιτροπὴ αὕτη θέλει διαιρεθῆ εἰς δύο Τμήματα, τὸ ἓν ἐξ Ἑλλήνων ἐδρεῦον ἐν Ἀθήναις καὶ τὸ ἕτερον ἐκ Βρεταννῶν ἐδρεῦον ἐν Λονδίνω. Ἐκαστον Τμῆμα θά ἀποτελεῖται ἐκ πέντε μελῶν. Τὸ Ἰπουργεῖον τῶν Ἐξωτερικῶν τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεταννίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας, ἀπὸ συμφώνου μετὰ τῶν ἀρμοδίων Ἰπουργείων τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου θά διορίζῃ τὰ μέλη τοῦ Βρεταννικοῦ Τμήματος καὶ τὸ Βασιλικόν ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν Ἑλληνικόν Ἰπουργεῖον, ἀπὸ συμφώνου μετὰ τῶν ἀρμοδίων Ἰπουργείων τῆς Βασιλικῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως, θά διορίζῃ τὰ Μέλη τοῦ Ἑλληνικοῦ Τμήματος. Ἐκατέρω τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων θέλει κανονίσει τοὺς ὅρους ὑφ' οὓς τὰ μέλη τοῦ οἰκείου αὐτῆς Τμήματος διορίζονται θά ἔχη δέ δικαίωμα νά διορίζῃ καὶ ἀναπληρωματικά μέλη.

Ἄρθρον 12

Ἡ ὀλομέλεια τῆς Ἐπιτροπῆς καὶ ἑκάτερον Τμῆμα αὐτῆς θά συνέρχωνται ὁσάκις παρίσταται ἀνάγκη, τοῦλάχιστον δέ ἅπαξ τοῦ ἔτους,

ἔτους, εἴτε ἐν Ἑλλάδι εἴτε ἐν τῷ Ἠνωμένῳ Βασιλείῳ, κατόπιν σχετικῆς συμφωνίας τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων, ἔλλοιπει δέ τοιαύτης συμφωνίας, ἐκ περιτροπῆς ἐν Ἑλλάδι καί ἐν τῷ Ἠνωμένῳ Βασιλείῳ. Κατά τὰς συνόδους ταύτας ἡ Ἐπιτροπὴ θά προεδρευῆται ὑφ' ἑνδεκάτου μέλους διοριζομένου ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῆς χώρας ἐν ᾗ συγκαλεῖται ἡ σύνοδος.

Ἄρθρον 13

Ἡ Μικτὴ Ἐπιτροπὴ καὶ ἑκάτερον τῶν Τμημάτων αὐτῆς θά ἐξουσιοδοτηθῶσιν νά προσλαμβάνουν πρόσθετα μέλη ἄνευ δικαιώματος φήφου, ὡς συμβούλους ἐπὶ εἰδικῶν θεμάτων.

Ἄρθρον 14

Ἡ Μικτὴ Ἐπιτροπὴ καὶ ἑκάτερον τῶν Τμημάτων αὐτῆς θά συντάξουν τὸν ἴδιον αὐτῶν κανονισμόν.

Ἄρθρον 15

Ἐκ τῶν πρώτων μελημάτων τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς θά εἶναι ἡ σύνταξις, ἐν ὀλομελείᾳ, λεπτομερῶν προτάσεων περὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρουσίας Συμβάσεως αἰτινες, κατόπιν, θά ἐξετασθῶσιν ὑπὸ τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων. Κατά τὰς περαιτέρω συνόδους τῆς ἡ Ἐπιτροπὴ θέλει ἀνασκοπήσει τὴν κατάστασιν καὶ θέλει συντάξει περαιτέρω προτάσεις ἢ προτείνει τροποποιήσεις τῶν προγενεστέρων συστάσεων τῆς πρὸς ἐξέτασιν ὑπὸ τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων.

Ἄρθρον 16

Ἐκατέρα τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων δύναται, ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρόν, νά ὀρίζῃ καταλλήλους ὀργανισμούς ἢ πρόσωπα κατάλληλα πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς ἐκπληρώσεως τῶν διατάξεων τῆς παρουσίας Συμβάσεως.

Ἄρθρον 17

(1) Καθ' οἷονδήποτε στιγμὴν ἀπὸ τῆς ἰσχύος τῆς παρουσίας Συμβάσεως, ἡ Κυβέρνησις τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου δύναται νά ἐπεκτείνῃ τὰς διατάξεις αὐτῆς εἰς οἷονδήποτε ἔδαφος, διὰ τὰς διεθνεῖς σχέσεις τοῦ ὀποίου

ἦν δεκάτην πέμπτην ἡμέραν ἀπὸ τῆς ἀνταλλαγῆς τῶν
ἐπικυρώσεως.

Ἄρθρον 21

Ἡ παροῦσα Σύμβασις θέλει παραμείνει ἐν ἰσχύϊ ἐπὶ
ἡν περίοδον τούλάχιστον πέντε ἐτῶν. Μετὰ ταῦτα, εἴαν δέν
καταγγελθῆ ὑπὸ μιᾶς τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων ἕξ
λάχιστον μῆνας πρὸ τῆς λήξεως τῆς περιόδου ταύτης, θέλει
μείνει ἐν ἰσχύϊ μέχρι τῆς λήξεως ἕξ μηνῶν ἀφ' ἧς ἡμέρας
ἕρα τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων ἤθελε γνωστοποιήσῃ πρὸς
ἑτέραν τὴν καταγγελίαν τῆς.

Εἰς πίστωσιν, οἱ ὑπογεγραμμένοι Πληρεξούσιοι ὑπέγραψαν
παροῦσαν Σύμβασιν καὶ ἐπέθεσαν ἐπ' αὐτῆς τὰς σφραγίδας των.

Ἐγένετο εἰς διπλοῦν ἐν Ἀθήναις τὴν 29^{ην} ἡμέραν τοῦ
μηνὸς Σεπτεμβρίου τοῦ ἔτους χιλιοστοῦ ἑνεακοσιοστοῦ πεντηκοστοῦ
πρώτου εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ τὴν Ἑλληνικὴν, ἀμφοτέρων τῶν
κειμένων ὄντων ἕξ ἴσου ἀύθεντικῶν.

CLIFFORD NORTON.

J. G. POLITIS.

του όποιου αυτή είναι υπεύθυνος, διά γνωστοποιήσεως προς την Κυβέρνησιν του Βασιλείου της Ελλάδος γιγνομένης διά της διπλωματικής όδοϋ.

(2) Η εφαρμογή της συμβάσεως εις οίονδήποτε έδαφος έν οχέσει προς τό όποϊον έχει γίνει γνωστοποιήσινς έπεκτάσεως συμφώνως προς την προηγουμένην παράγραφον, δύναται νά λήξη διά γνωστοποιήσεως άπευθυνομένης προς την Κυβέρνησιν του Βασιλείου της Ελλάδος διά της διπλωματικής όδοϋ.

(3) Η εφαρμογή των διατάξεών της Συμβάσεως εις οίονδήποτε έδαφος εις ό ή Σύμβασις έχει έπεκταθῆ συμφώνως προς την παράγραφον πρώτην του παρόντος άρθρου, παύει έν πάση περιπτώσει άμα τη, συμφώνως προς τό άρθρον 21, λήξει της Συμβάσεως.

Άρθρον 18

Έν τη παρούση Συμβάσει αί λέξεις "έδαφος" και "χώρα" σημαίνουν, όσον μέν άφορᾷ την Κυβέρνησιν του Ένωμένου Βασιλείου, τό Ένωμένον Βασίλειον της Μεγάλης Βρεταννίας και Βορείου Ίρλανδίας, και οίονδήποτε έδαφος εις ό ή Σύμβασις ήθελεν έπεκταθῆ διά γνωστοποιήσεως, συμφώνως προς τό άρθρον 17, παράγραφος (1), από της χρονολογίας της γνωστοποιήσεως, όσον δέ άφορᾷ την Κυβέρνησιν του Βασιλείου της Ελλάδος, τό έδαφος της Ελληνικής Έπικρατείας.

Άρθρον 19

Ούδέν, έν τη παρούση Συμβάσει, δύναται νά θεωρηθῆ ώς άπαλλᾶσον οίονδήποτε πρόσωπον της υποχρεώσεως όπως συμμορφούται προς τούς ισχύοντας επί του έδάφους έκαστέρας των Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων νόμους και κανονισμούς τούς διέποντας την είσοδον, διαμονήν και άναχώρησιν άλλοδαπών και την κτήσιν ακινήτου περιουσίας.

Άρθρον 20

Η παρούσα Σύμβασις θέλει κυρωθῆ. Η άνταλλαγή των όργάνων έπικυρώσεως θέλει γίνει έν Λονδίνω. Η ισχύς της Συμβάσεως αρχεται

EXCHANGE OF NOTES

No. 1

Her Majesty's Embassy at Athens to the Greek Ministry for Foreign Affairs

British Embassy,

Athens, February 23, 1953.

Her Majesty's Embassy present their compliments to the Royal Hellenic Ministry for Foreign Affairs and, pursuant to the Convention regarding the promotion of cultural relations between the United Kingdom and Greece which was signed in Athens on the 29th September, 1951, have the honour to inform the Royal Ministry that Her Majesty's Government propose, in accordance with the provisions of Article 16 thereof, to appoint the British Council as their principal agent for the execution of the measures falling within the scope of the Convention.

While, therefore, the British Council will be the principal agent of Her Majesty's Government, the Embassy have the honour to draw the Royal Ministry's attention to the special position of the British School of Archæology at Athens, which is a separate organisation from the British Council. The British School provides a residential centre in Athens and scholarships for the study of the history, art, archæology and architecture of Greece by British scholars and students, and thus contributes in a significant degree to the fulfilment of the purposes set out in the Convention.

If the Royal Hellenic Government agree with the proposal contained in paragraph 1 above, the Embassy have the honour to suggest that the present Note and the Royal Ministry's reply to that effect shall be considered as placing on record the formal agreement of the two Governments in this respect. The Embassy have the honour also to invite the Royal Hellenic Government to take note of the special position of the British School of Archæology referred to in paragraph 2 above.

The Embassy avail, &c.

No. 2

The Greek Ministry for Foreign Affairs to Her Majesty's Embassy at Athens

Athènes, le 4 mars 1953.

NOTE VERBALE

Le Ministère Royal des Affaires Etrangères présente ses compliments à l'Ambassade de Sa Majesté Britannique et a l'honneur de l'informer, en réponse à sa note verbale du 23 février dernier :

1. Qu'il n'a pas d'objection à la proposition de l'Ambassade désirant rendre, en vertu de l'article 16 de l'accord culturel anglo-hellénique de 1951, le British Council comme l'organe exécutif, du côté anglais, de l'accord en question.

2. Par ailleurs, ce Département se trouve d'accord avec l'Ambassade pour reconnaître l'Ecole Archéologique britannique d'Athènes, dont le rôle est d'accueillir des maîtres et des étudiants se donnant à l'étude d'archéologie, d'histoire et d'architecture, comme une institution qui se distingue, en ce sens, du British Council.

Le Ministère Royal des Affaires Etrangères saisit, etc.

Athens, March 4, 1953.

NOTE VERBALE

The Royal Ministry for Foreign Affairs present their compliments to Her Britannic Majesty's Embassy, and, in reply to their Note of the 23rd of February last, have the honour to inform them—

1. That they have no objection to the Embassy's proposal to appoint, under the terms of Article 16 of the Anglo-Greek Cultural Convention of 1951, the British Council as the principal agent for the execution on the British side of the Convention in question.

2. In addition this Department agree with the Embassy to recognise the British School of Archæology at Athens, whose purpose is to provide a residential centre for scholars and students studying archæology, history and architecture, as an institution distinct in this respect from the British Council.

The Royal Ministry of Foreign Affairs avail, &c.

PRINTED AND PUBLISHED BY HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from

York House, Kingsway, LONDON, W.C.2 423 Oxford Street, LONDON, W.1
P.O. Box 569, LONDON, S.E.1

13a Castle Street, EDINBURGH, 2 1 St. Andrew's Crescent, CARDIFF
39 King Street, MANCHESTER, 2 Tower Lane, BRISTOL, 1
2 Edmund Street, BIRMINGHAM, 3 80 Chichester Street, BELFAST

or from any Bookseller

1954

Price 6*d.* net

PRINTED IN GREAT BRITAIN